

C-281

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46 Elizabeth II, 1997

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-281

An Act to amend the Immigration Act (removal of those
convicted of serious criminal offence)

First reading, November 18, 1997

MR. REYNOLDS

C-281

Première session, trente-sixième législature,
46 Elizabeth II, 1997

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-281

Loi modifiant la Loi sur l'immigration (renvoi des
personnes déclarées coupables d'une infraction
criminelle grave)

Première lecture le 18 novembre 1997

M. REYNOLDS

SUMMARY

The purpose of this enactment is to provide for the removal from Canada of any immigrant or person seeking immigrant status who is convicted of a serious criminal offence in Canada. If the order for removal is sought by the Crown, it is mandatory.

SOMMAIRE

Ce texte a pour objet de pourvoir au renvoi du Canada de tout immigrant ou de toute personne demandant le statut d'immigrant et qui est déclarée coupable au Canada d'une infraction criminelle grave. Si l'ordonnance est requise par la Couronne, le tribunal est tenu de la rendre.

BILL C-281

PROJET DE LOI C-281

An Act to amend the Immigration Act
(removal of those convicted of serious
criminal offence)

Loi modifiant la Loi sur l'immigration (renvoi
des personnes déclarées coupables d'une
infraction criminelle grave)

R.S., c. I-2;
R.S., c. 31 (1st
Supp.), cc. 10,
46 (2nd
Supp.), c. 30
(3rd Supp.),
cc. 1, 28, 29,
30 (4th
Supp.); 1990,
cc. 8, 16, 17,
38, 44; 1992,
cc. 1, 47, 49,
51; 1993, c.
28; 1994, cc.
26, 31; 1995,
cc. 5, 15;
1996, cc. 8,
11, 16, 19;
1997, c. 22

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

L.R., ch. I-2;
L.R., ch. 31
(1^{er} suppl.),
ch. 10, 46 (2^e
suppl.), ch.
30 (3^e
suppl.), ch. 1,
28, 29, 30 (4^e
suppl.); 1990,
ch. 8, 16, 17,
38, 44; 1992,
ch. 1, 47, 49,
51; 1993, ch.
28; 1994, ch.
26, 31; 1995,
ch. 5, 15;
1996, ch. 8,
11, 16, 19;
1997, ch. 22

**1. Section 3 of the *Immigration Act* is
amended by adding the following after
paragraph (f):**

(f.1) to provide for the deportation of any
person in Canada who is a landed immi-
grant or seeking immigrant status and who
is convicted of a serious criminal offence in 10
Canada;

**2. The Act is amended by adding the
following after section 32.1:**

32.2 (1) In this section and in paragraph
3(f.1), "serious criminal offence" means an 15
offence under the *Criminal Code*, or any other
Act, for which a person, if convicted, may be
sentenced to a term of imprisonment of seven
years or more.

(2) A court that convicts a person who is in 20
Canada as a landed immigrant or seeking
landing as an immigrant of a serious criminal
offence shall, on the application of the Crown,
or may, on its own motion, order, in addition
to any other punishment imposed, that the 25
person be removed from Canada.

Definition of
"serious
criminal
offence"

Order for
removal

**1. L'article 3 de la *Loi sur l'immigration*
est modifié par adjonction, après l'alinéa f) 5
de ce qui suit :**

f.1) de pourvoir au renvoi de toute personne
sollicitant le statut d'immigrant ou le droit
d'établissement qui est déclarée coupable,
au Canada, d'une infraction criminelle 10
grave;

**2. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'article 32.1, de ce qui suit :**

32.2 (1) Au présent article et à l'alinéa 3f.1),
« infraction criminelle grave » s'entend d'une 15
infraction au *Code criminel* ou à une autre loi
qui rend la personne, qui en est déclarée
coupable, passible d'une peine de sept ans ou
plus d'emprisonnement.

(2) Le tribunal qui déclare une personne se 20
trouvant au Canada, à titre d'immigrant ayant
obtenu le droit d'établissement ou sollicitant
ce droit, coupable d'une infraction criminelle
grave est tenu, si l'ordonnance est demandée
à l'initiative de la Couronne, ou peut, s'il le 25
fait de son propre chef, ordonner, en plus de

Définition de
« infraction
criminelle
grave »

Ordonnance
de renvoi

Powers of court	(3) For the purposes of subsection (2), the court may order the exercise of any power that may be exercised by the Minister or any other person under this Act in respect of deportation or removal.	toute autre peine qu'il impose, que cette personne soit renvoyée du Canada.	Pouvoirs du tribunal
Hearing	(4) An order for removal on the motion of the court shall be considered forthwith on sentencing the person convicted and the person shall have the right to be heard on the question of whether the order should issue.	(3) Pour l'application du paragraphe (2), le tribunal peut ordonner l'application de toute mesure que le ministre ou quelque autre personne a le pouvoir d'ordonner en vertu de la présente loi à l'égard de l'exclusion ou du renvoi d'une personne.	5
Appeal	(5) An order for removal from Canada may be appealed in the same manner as the sentence or conviction for the serious criminal offence may be appealed, but is not otherwise subject to any appeal or other procedure under this or any other Act.	(4) Une ordonnance de renvoi proposée à l'initiative du tribunal est jugée lors du prononcé de la sentence à laquelle la personne déclarée coupable est condamnée et cette dernière a le droit de présenter des observations sur l'opportunité de rendre cette ordonnance.	Audition
		(5) Une ordonnance de renvoi du Canada est susceptible d'appel selon les mêmes modalités qu'une peine ou qu'une déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction criminelle grave; mais cette ordonnance n'ouvre droit à aucun autre appel ou recours en vertu de la présente loi ou de quelque autre loi.	10
			Appel
			15
			20